

ÍNDICE

Presentación	9
1. Indigenismos léxicos en el vocabulario quechua de Diego González Holguín (1608) ISABEL ACERO DURÁNTEZ.....	13
2. Un siglo de lexicografía bilingüe español-italiano: el XIX MANUEL ALVAR EZQUERRA	43
3. Análisis de las abreviaturas gramaticales verbales en la lexicografía bilingüe italoespañola (1990-2007) JUAN CARLOS BARBERO BERNAL	119
4. El <i>Vocabulario del dialecto gitano</i> de Augusto Jiménez (1846) y su posición en la historia de la lexicografía gitano-española IVO BUZEK	145
5. Contacto lingüístico en Perú y en España: el <i>Nuevo diccionario español-quechua/quechua-español</i> (ND) JULIO CALVO PÉREZ	167
6. Visualización dinámica del léxico GERMÁN COLÓN DOMÉNECH.....	187
7. Sobre la macroestructura del <i>Vocabulario náhuatl</i> (1555) que comienza en español MANUEL GALEOTE Y MIGUEL FIGUEROA-SAAVEDRA	207
8. Adaptaciones y fuentes en la lexicografía menor del español: de César Oudin a Francisco Sobrino M. ^a ÁNGELES GARCÍA ARANDA	221

9. Entre latín y romance: artículos sobre oficios en el <i>Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae</i> ANA GÓMEZ RABAL.....	243
10. Innovación y tradición en el <i>Diccionario valenciano-castellano</i> (1851) de Josep Escrig M. ^a ISABEL GUARDIOLA I SAVALL.....	263
11. Del diccionario monolingüe italiano al bilingüe italiano-español: tres calas en un proceso lexicográfico ANA LOURDES DE HÉRIZ	283
12. Los parangones culturales y populares de excelencia y las expresiones fraseológicas de valoración: estudio lexicográfico LUCÍA LUQUE NADAL	307
13. Diccionarios bilingües del español y otra lengua iberorrománica. La lexicografía hispano-portuguesa: lexicografía de dos lenguas de gran afinidad GILDA VENÚCIA PESSOA CARDOSO.....	325
14. Panorámica del actual estado de la lexicografía italoespañola: el formato mediano FÉLIX SAN VICENTE	337
15. Diccionarios bilingües del español y otra lengua iberorrománica. La lexicografía castellano-catalana: lexicografía de dos lenguas en situación diglósica LINA MARIA SCHAIPP.....	359
16. La ejemplificación fraseográfica en el proyecto «Diccionario español-alemán de fraseologismos idiomáticos de Colonia/Hamburgo» AINA TORRENT-LENZEN	373
17. Presentación de la técnica lexicográfica de los diccionarios bilingües español-chino de los años 60 al comienzo del siglo XXI TUNG MEN TU.....	397

18. Determinación del significado de UUFF en los DDBB italiano-español actuales MARÍA VALERO GISBERT	417
19. El primer diccionario español-portugués: una obra del siglo XIX pro- ducto de las ideas sociales del Iberismo IGNACIO VÁZQUEZ.....	439
20. Los Estados de Flandes en el Siglo de Oro: cuna de la lexicografía francés-español ROBERT VERDONK.....	451
21. A propósito de la palabra <i>cosa</i> en el <i>Vocabulario de romance en latín</i> de Ælio Antonio de Nebrija MÓNICA VIDAL DÍEZ.....	479